



Астана - Берлин: Столицы XXI-ого века Astana - Berlin: Hauptstädte des XXI. Jahrhunderts



Die Gliederung der Stadt Astana wird heute vor allem von dem 1962 in Kraft getretenen Generalbebauungsplan des Leningrader Büros Lengorstroyproject bestimmt. Durch dieses Planwerk wurde eine 3-Zonen-Gliederung festgelegt, die bis heute vorzufinden ist. Die Arbeitszone nördlich der Eisenbahn wird von großen Industriebetrieben dominiert. In der Wohnzone zwischen Ischim und Bahnlinie befindet sich die Innenstadt mit Regierungsgebäuden, einigen Kultureinrichtungen und Einzelhandelsflächen. Östlich und westlich schließen sich die wichtigsten Wohnquartiere der Stadt an. Südlich des Ischim befindet sich eine ausgedehnte Erholungszone. Derzeit erfolgt dort die Umsetzung der wichtigsten Projekte der Masterplanung Astana 2030.

Планировка сегодняшнего города определена, прежде всего, Генеральным планом застройки Ленинградского бюро Ленгорстройпроект, вступившем в силу в 1962 году. Этот план предусматривал разделение города на три зоны, которые прослеживаются до сегодняшнего дня.

В рабочей зоне севернее железной дороги преобладают крупные промышленные предприятия. В жилой зоне между Ишимом и железнодорожной линией находится центр города с правительственными зданиями, целым рядом культурных учреждений и местами розничной торговли. С востока и запада примыкают важнейшие жилые кварталы города. К югу от Ишима находится обширная зона отдыха. В настоящее время здесь претворяются в жизнь важнейшие проекты Генерального плана застройки Астаны 2030.



Industrie im Norden

Der nördliche Teil Astanas ist durch die Eisenbahntrasse von den weiteren Stadtquartieren abgetrennt und nimmt daher die Stellung eines Randgebietes ein.

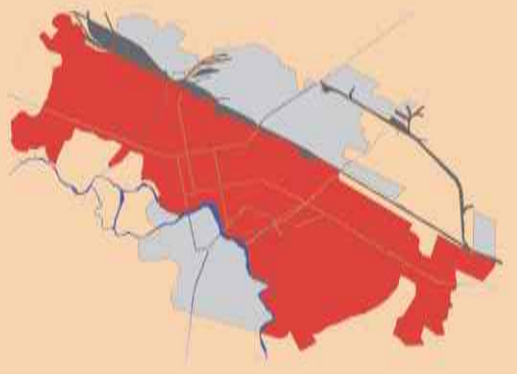
Das Stadtbild im nördlichen Astana wird vorwiegend geprägt durch große Fabrikhallen und Betriebe sowie Kleingewerbe. Der größte Teil der Werke arbeitet heute nicht mehr bzw. nicht in vollem Umfang, da zurzeit Umstrukturierungs- und Privatisierungsmaßnahmen vorbereitet und durchgeführt werden.

Im westlichen Teil findet man unter anderem Öllager, die teils militärisch teils gewerblich genutzt werden. Das Heizkraftwerk Tez-1 und das östlich gelegene Heizkraftwerk Tez-2 versorgen die Fernwärmenetze der gesamten Stadt. Zu den Hauptproduktionsstätten im zentralen Bereich der nördlichen Zone zählen die Landmaschinenfabriken und deren Zulieferbetriebe, Plattenbauwerke sowie ein stillgelegtes Keramikwerk. Ganz im Norden der Zone befindet sich das Umspannwerk. Weiter östlich dominieren vor allem Baustoff- und Lebensmittelindustrien das Gebiet. Vereinzelt sind kleinere landwirtschaftliche Verarbeitungsbetriebe zu finden.

Für die Fabrikarbeiter wurden in diesem Teil der Stadt kleinere Wohngebiete mit dörflichen Charakter, in den

Север работа

Северная часть Астаны отделена железной дорогой от других городских кварталов и поэтому имеет положение окраины города. Облик города в северной части Астаны преимущественно формируют заводские цеха и предприятия, а также кустарное производство. Большая часть заводов сегодня не работает или работает не на всю мощность, так как в настоящий момент готовятся и проводятся мероприятия по реструктуризации и приватизации. Среди других объектов в западной части находятся нефтехранилища, имеющие частично военное и частично промышленное предназначение. Теплоэлектроцентраль ТЭЦ 1 и находящаяся к востоку теплоэлектроцентраль ТЭЦ 2 обеспечивают теплом весь город. Основными местами производства в центральной части северной зоны считаются завод сельскохозяйственного машиностроения и предприятия, являющиеся его поставщиками, предприятия крупнопанельного строительства, а также керамический завод, работа которого в настоящий момент приостановлена. Севернее расположена трансформаторная подстанция. В восточной части преобладает промышленность строительных материалов и пищевая промышленность. Встречаются также отдельные предприятия по переработке сельскохозяйственной продукции. В этой части города для рабочих заводов и фабрик были созданы небольшие жилые кварталы частного сектора, а в шестидесятые годы поселки с крупнопанельными зданиями.



Die Innenstadt

Die Innenstadt wird durch die Bereiche zwischen den Achsen Prospekt Respublika und Prospekt Pobedy geprägt. Man findet dort zentrumstypische Flächen- und Gebäudenutzungen.

Abseits der oben abgegrenzten Innenstadt findet man in der mittleren Stadtfunktionszone ausgedehnte Wohnquartiere mit unterschiedlichen Charakteren und Dichten vor. Mikrorayons und Posyole sind durch homogene Bebauung geprägt. Sie befinden sich vor allem in östlichen Stadtgebieten. Die westlichen Stadtgebiete sind durch eine sehr heterogene Baustruktur und wechselnde Dichte gekennzeichnet. Suburbanisierungstendenzen sind in südöstlichen Stadtgebieten erkennbar, wo sich ausgedehnte Baugebiete für Einzelhäuser befinden.

Direkt südlich der Bahnlinie befinden sich in der mittleren Stadtfunktionszone zwei ehemalige Industriegelände.

Weitere Industriegebiete begrenzen die mittlere Funktionszone am östlichen und westlichen Stadtrand.

Центр жилая зона

Центр города образует территория между проспектом Республики и проспектом Победы. Здесь находятся типичные для центра площади и здания. В стороне от центра, в центральной зоне с городской функцией, находятся обширные жилые кварталы различного характера и плотности. Для микрорайонов и поселков характерна гомогенная застройка. Они находятся, прежде всего, в восточной части города. Для западной части города характерна напротив гетерогенная структура строений и переменная плотность.

В юго-восточной части города заметны тенденции субурбанизации. Здесь находятся обширные территории с особняками. Непосредственно к югу от железной дороги в центральной зоне города находятся две бывших промышленных зоны. Другие производственные территории граничат с центральной частью города с восточной и западной стороны

Юг отдых

К югу от Ишима протянулась зона отдыха. Согласно планам дальнейшей застройки столицы в этой части должны быть реализованы многочисленные проекты новостроек.

Парк между улицами Сары Арка и Бараева будет в ближайшем будущем расширен и превратится в парк отдыха со спортивными сооружениями и местами для организации досуга. Кроме того, в этом районе за последние годы возникли две жилых зоны. Это микрорайон Караоткель и поселок Чубарью. К югу от этих жилых территорий в настоящий момент возводятся Специальная Экономическая Зона и Правительственный квартал. Здания Парламента, Министерства Обороны, а также новый символ Астаны монумент Байтерек уже завершены. Южная зона связана с частью города, примыкающей к ней с Севера, двумя автомобильными мостами через Ишим и одним пешеходным мостом. Вне этой зоны южнее находится аэропорт.

Erholung im Sueden

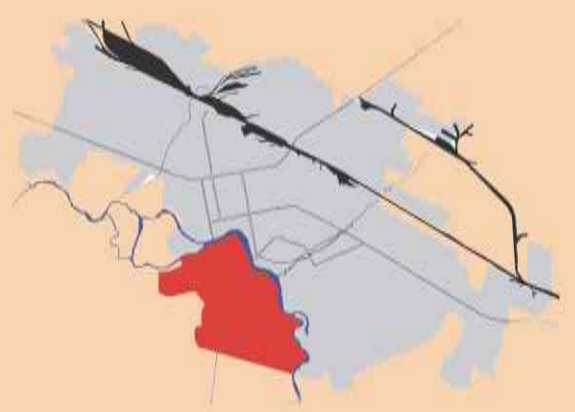
Südlich des Ischim schließt sich die Erholungszone an. Gemäß den Planungen zum weiteren Hauptstadtausbau sollen in diesem Gebiet umfangreiche Neubauprojekte realisiert werden.

Der bereits vorhandene Park zwischen den Straßen Sary Arka und Baraeva wird in naher Zukunft zu einem Erholungspark mit Sport- und Freizeitmöglichkeiten erweitert und ausgebaut. Weiterhin sind in den letzten Jahren zwei Wohngebiete in diesem Bereich entstanden. Zum einen der Mikrorayon Karaotkel, zum anderen das Posyol Tschubary.

Weiter südlich dieser Wohngebiete wird zurzeit die Special Economic Zone und das Regierungsviertel errichtet. Das Parlamentsgebäude, das Verteidigungsministerium sowie das neue Wahrzeichen Astanas - der Monumenturm Bayterek - sind bereits fertiggestellt.

Die südliche Zone ist mit dem nördlich anschließenden Stadtteil über den Ischim durch zwei Straßenbrücken und eine Fußgängerbrücke verbunden.

Außerhalb dieser Zone befindet sich südlich der Flughafen der Stadt.



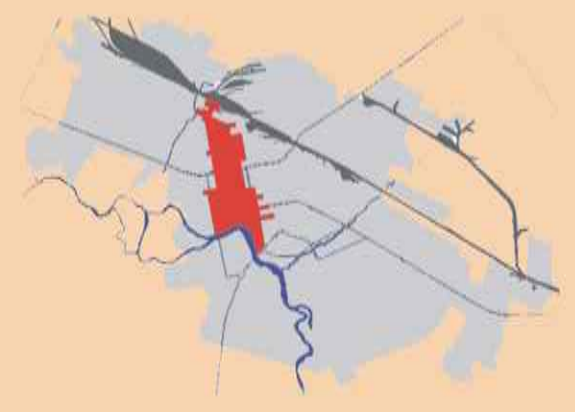
Центральная часть города

Астана развивалась не из одного центра города. Она образовалась из двух развивающихся ядер. Первоначальное ядро города крепость 1832 года, больше не существует. Второе же ядро, располагавшееся вокруг возникшего в двадцатые годы прошлого века вокзала, находилось на удалении более четырех километров. Оно не оставило после себя центра города, только промышленные постройки. Вследствие нескольких эволюционных толчков в результате индустриализации и других решений, принимавшихся в Советском Союзе, части города, расположенные вдоль узкоколейной железной дороги и улицы Бейбитшилик постепенно срастались.

Центральная часть города вырисовывалась между вокзалом и рекой Ишим (протяженность с севера на юг около 4,5 км), а также между улицей Сары Арка и восточной частью Проспекта Республики (протяженность с запада на восток около 2,5 км). После возведения некоторых новостроек со многими новыми магазинами между улицами Кенесары и Сейфуллина эта территория расширилась в восточном направлении. Центральная часть города, таким образом, расположилась вдоль южной половины Проспекта Республики, вдоль улицы Бейбитшилик, улицы Аюкайк, вокруг Центрального сквера и южной трети Проспекта Победы.

Der Stadtkern

Die Stadt Astana hat sich nicht aus einem Zentrum heraus entwickelt, sondern ist aus zwei Entwicklungskernen zusammen gewachsen. Der ursprüngliche Kern der Stadt, die Festung von 1832, existiert nicht mehr. Der zweite Kern, rund um den in den 1920er Jahren entstanden Bahnhof, lag mehr als vier Kilometer entfernt. Er hinterließ kein urbanes Zentrum sondern Bauten um gewerbliche und industrielle Anlagen. In Folge mehrerer Entwicklungsschübe durch die Industrialisierung und durch zentral-sowjetische Entscheidungen wuchsen die Stadtteile entlang einer Schmalspurbahn und der Verbindungsstraße Beybitchilik aufeinander zu. Das Gebiet „Innere Stadt“ lässt sich zwischen Bahnhof und dem Ischim- Fluss (Nord-Süd-Ausdehnung ca. 4,5 km) sowie zwischen der Sary- Arka und dem östlichen Rand des Prospect Respublika (West-Ost-Ausdehnung ca. 2,5 km) verorten. Nach einigen Neubautätigkeiten mit vielen neuen Geschäften zwischen Uliza Kenesary und Uliza Seyfullina lässt sich dieses Gebiet noch nach Osten erweitern. Urbane Konzentrationen der „inneren Stadt“ lassen sich u.a. entlang der südlichen Hälfte des Prospect Respublika, entlang der Uliza Beybitchilik, der Uliza Ajukajyk, um dem „Central Square“ und am südlichen Drittel des Prospect Pobedy ausmachen.



Institut für Stadt- und Regionalplanung



Л.Н.ГУМИЛЕВ АТЫНДАГЫ
ЕУРАЗИЯ УЛТТЫК УНИВЕРСИТЕТИ



Meuser Architekten BDA

DAAD

Deutscher Akademischer Austausch Dienst
German Academic Exchange Service

DKG DeutschKasachische
Gesellschaft

